

Wie ein zarter Keim, wenn er gepflegt und geschützt wird, mit der Zeit herrliche Früchte trägt, so auch die Unterthanen hier.

यथा बुद्धिं परिभवेत् s. यस्य बुद्धिः परिभवेत्.

यथा मधु समादत्ते रत्नपुष्पाणि षट्पदः ।

तद्वदर्थान्मनुष्येभ्य आद्यादविहंसया ॥ २३१७ ॥

Wie die Biene den Honig fortnimmt, die Blumen aber schont, so nehme (der Fürst) das Geld von den Unterthanen, ohne ihnen wehe zu thun.

यथामिषं जले s. Spruch 2329.

यथा मृत्पिण्डतः कर्ता कुरुते यद्यदिच्छति ।

एवमात्मकृतं कर्म मानवः प्रतिपद्यते ॥ २३१८ ॥

Wie ein Töpfer aus einem Lehmklöss bildet, was er will, so wird der Mensch der von ihm selbst verübten That theilhaftig (d. i. so erntet der Mensch den Lohn seiner eigenen Thaten).

यथा यथा शान्त्वयिता वश्यः स्त्रीणां तथा तथा ।

यथा यथा प्रियं वक्ता परिभूतस्तथा तथा ॥ २३१९ ॥

Je freundlicher ein Mann gegen die Weiber verfährt, desto mehr geräth er in ihre Gewalt; je mehr er ihnen Liebes sagt, desto mehr wird er gedemüthigt.

यथा यथा हि पुरुषः कल्याणे कुरुते मनः ।

तथा तथास्य सर्वार्थाः सिध्यन्ते नात्र संशयः ॥ २३२० ॥

So wie der Mensch seinen Sinn auf das Gute richtet, gelingen ihm, daran ist nicht zu zweifeln, alle Sachen.

यथा यमः प्राप्तकालः s. den folgenden Spruch.

यथा यमः प्रियद्वेष्यौ प्राप्ते काले नियच्छति ।

तथा राज्ञा नियतव्याः प्रज्ञास्तद्धि यमव्रतम् ॥ २३२१ ॥

Wie der Todesgott, wenn die Zeit gekommen ist, Freund und Feind bezwingt, so soll der Fürst die Unterthanen bezwingen: dies ist die Weise des Todesgottes.

यथा वाञ्छति नीरोगः कदाचिन्न चिकित्सकम् ।

तथापन्नकृतिराज्ञा सचिवं नाभिकाङ्क्षति ॥ २३२२ ॥

द्वलोकः सुरन्तितः (तथा लोको ऽपि रन्तितः).

2317) MBh. 5, 1110. Vgl. Spruch 2098.

2318) MBh. 13, 74. Hit. Pr. 33.

2319) R. 5, 24, 2. a. सात्वयिता GORR.

2320) MBh. 5, 1223.

2321) M. 9, 307. MÂRK. P. 27, 24. R. GORR.

2, 122, 21. a. प्रियद्वेष्ये M. P. b. प्राप्तकाले M.

P. a. b. यथा यमः प्राप्तकालः प्रियद्वेष्यौ नि०

R. c. d. एवं राज्ञा विनिश्चित्य समो हि स्यात्प्रियाप्रिये., तथा प्रियाप्रिये राज्ञा दुष्टादुष्टे (!) समो भवेत् M. P.

2322) PAÑĀT. ed. orn. I, 96. kl. Ausg.

134. a. b. यथा नेच्छति नीरोगः कदाचित्सुचिकित्सकम्. d. नाभिकाङ्क्षति.